Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem kazał przyprowadzić\* barana ofiary całopalnej i położyli\*\* – Aaron i jego synowie – swoje ręce na głowie barana.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Mojżesz kazał podprowadzić barana ofiary całopalnej. Aaron i jego synowie położyli ręce na głowie barana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem przyprowadził barana na całopalenie. I Aaron, i jego synowie włożyli ręce na głowę tego barana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem przywiódł barana na ofiarę całopalenia; i włożyli Aaron i synowie jego ręce swe na głowę tego barana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarował i barana na całopalenie, na którego głowę gdy Aaron i synowie jego włożyli ręce swe, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przyprowadzono barana na ofiarę całopalną. Aaron i jego synowie położyli ręce na głowie barana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie kazał przyprowadzić barana na ofiarę całopalną, a Aaron i jego synowie położyli ręce swoje na głowie barana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie przyprowadził barana na ofiarę całopalną. Aaron i jego synowie położyli ręce na głowę barana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem kazał przyprowadzić barana na ofiarę całopalną, a Aaron i jego synowie położyli mu ręce na głowę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem kazał przyprowadzić barana na całopalenie, a Aaron i jego synowie włożyli ręce na jego głowę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przybliżył oddając barana oddania wstępującego [ola], a Aharon i jego synowie ucisnęli rękami głowę barana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І привів Мойсей барана, що на цілопалення, і поклав Аарон і його сини свої руки на голову барана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto przyprowadził barana na całopalenie, a Ahron i jego synowie położyli swoje ręce na głowie tego barana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie przyprowadził barana na całopalenie, a wtedy Aaron i jego synowie położyli ręce na głowie barana. |

1. 1) kazał przyprowadzić, וַּיַקְרֵב ; wg PS: ויגש . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W PS lp. [↑](#footnote-ref-3)